

ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO

RESTRICTED

G/ADP/Q1/TUR/5
G/SCM/Q1/TUR/5
10 de enero de 2001

(01-0097)

Comité de Prácticas Antidumping
Comité de Subvenciones y
Medidas Compensatorias

Original: inglés

NOTIFICACIÓN DE LEYES Y REGLAMENTOS DE CONFORMIDAD CON EL PÁRRAFO 5 DEL ARTÍCULO 18 Y EL PÁRRAFO 6 DEL ARTÍCULO 32 DE LOS ACUERDOS CORRESPONDIENTES

Respuestas a las preguntas formuladas por el JAPÓN¹,
los ESTADOS UNIDOS² y el BRASIL³ en relación
con la notificación de Turquía⁴

Se ha recibido de la Misión Permanente de Turquía la siguiente notificación, de fecha 5 de enero de 2001.

PREGUNTAS DEL JAPÓN

Creemos saber que existe una norma contra la elusión en las leyes y reglamentos de Turquía (por ejemplo, en el artículo 11 del Decreto sobre la prevención de la competencia desleal de las importaciones). Sin embargo, el Acuerdo Antidumping de la OMC no contiene ninguna disposición relativa a las medidas contra la elusión. ¿Cómo justifica Turquía la existencia de tal disposición en el marco del Acuerdo Antidumping?

Respuesta

A pesar de que la Ronda Uruguay no dio origen a ningún acuerdo sobre un conjunto uniforme de normas relativas a la elusión, se adoptó una Decisión Ministerial en la que se reconocía que la elusión era un problema. Como no hay ninguna norma en contrario con respecto a esta cuestión, Turquía ha incluido disposiciones contra la elusión en su Ley destinada a evitar que se eludan las medidas antidumping, al igual que algunos otros Miembros de la OMC.

Aunque la legislación nacional incluye disposiciones relativas a la prevención de la elusión, hasta ahora no se ha adoptado ninguna medida al respecto.

¹ G/ADP/Q1/TUR/2-G/SCM/Q1/TUR/2.

² G/ADP/Q1/TUR/3-G/SCM/Q1/TUR/3.

³ G/ADP/Q1/TUR/4-G/SCM/Q1/TUR/4.

⁴ G/ADP/N/1/TUR/3-G/SCM/N/1/TUR/3.

PREGUNTAS DE LOS ESTADOS UNIDOS

Pregunta 1

La notificación de Turquía incluye tres documentos: 1) Ley N° 3577 sobre la prevención de la competencia desleal de las importaciones ("Ley sobre competencia desleal"); 2) Decreto sobre la prevención de la competencia desleal de las importaciones ("Decreto sobre competencia desleal"); y 3) Reglamento sobre la prevención de la competencia desleal de las importaciones ("Reglamento sobre competencia desleal"). Sírvanse describir qué relación jurídica existe entre la Ley sobre competencia desleal, el Decreto sobre competencia desleal y el Reglamento sobre competencia desleal en el marco del sistema jurídico de Turquía. ¿Tienen la Ley sobre competencia desleal, el Decreto sobre competencia desleal y el Reglamento sobre competencia desleal carácter vinculante para las autoridades turcas encargadas de los derechos antidumping y compensatorios? En caso de conflicto, ¿qué documento o documentos prevalecen?

Respuesta

Según la Constitución turca, todas las disposiciones que figuran en las leyes aprobadas por la Gran Asamblea Nacional de Turquía (el Parlamento) tienen que estar en conformidad con la Constitución. De existir un conflicto entre la disposición de una ley y la Constitución, existen dos mecanismos con arreglo a los cuales la constitucionalidad de la ley puede impugnarse ante el Tribunal Constitucional.

- a) Determinadas personas (por ejemplo, el Presidente de la República) y los miembros del Parlamento están autorizados a someter la ley al Tribunal Constitucional y a solicitar su derogación.
- b) Si una persona, que es parte en un caso que tiene ante sí un tribunal, pretende que la disposición de la ley aplicable al caso viola la Constitución, podrá solicitar al tribunal que suspenda el caso y que remita su reclamación al Tribunal Constitucional para que éste adopte una decisión definitiva sobre la constitucionalidad de la ley.

Análogamente, con arreglo al derecho turco, ningún instrumento legal puede incluir disposiciones que estén en contradicción con las disposiciones de otro instrumento legal que sea superior al primero en la jerarquía de las normas legales. Por consiguiente, todas las disposiciones del Reglamento deben ajustarse a las del Decreto y la Ley. Lo mismo se aplica al Decreto.

La Ley, el Decreto y el Reglamento sobre la prevención de la competencia desleal de las importaciones constituyen un conjunto legislativo que regula los procedimientos relativos a los derechos antidumping y compensatorios en Turquía. Las tres normas son vinculantes para las autoridades turcas encargadas del examen del dumping por ser partes necesarias de la legislación en esta esfera. Sin alguna de ellas, la legislación no estaría completa ni sería aplicable.

De existir un conflicto entre estos tres instrumentos legislativos, será aplicable la disposición del que sea superior. Por lo tanto, las disposiciones de la Ley prevalecerán sobre las de los otros dos instrumentos y las del Decreto sobre las del Reglamento.

Pregunta 2

El artículo 15 de la Ley N° 3577, modificada, dice lo siguiente: "en los casos en los que la presente Ley no contenga ninguna disposición pertinente se aplicarán las disposiciones del Acuerdo relativo a la Aplicación del Artículo VI del GATT de 1994 y el Acuerdo sobre Subvenciones y Medidas Compensatorias".

- a) Con respecto a las disposiciones contenidas en el artículo VI del GATT de 1994 que no se recojan en la Ley ni en el Decreto o el Reglamento, sírvanse aclarar cuál será el fundamento jurídico del cumplimiento de las obligaciones de Turquía.**
- b) A título de ejemplo, ni en la Ley ni en el Decreto o el Reglamento se prevé la revisión judicial, estipulada en el artículo 13 del Acuerdo relativo a la Aplicación del Artículo VI del GATT de 1994 (Acuerdo Antidumping) y el artículo 23 del Acuerdo sobre Subvenciones y Medidas Compensatorias (Acuerdo SMC). Sírvanse aclarar cómo cumplirá Turquía las prescripciones anunciadas en esas disposiciones de los Acuerdos.**

Respuesta

- a) Con arreglo a la Constitución turca (artículo 90), todos los acuerdos internacionales que han entrado debidamente en vigor surten el efecto de ley y no pueden ser recusados ante el Tribunal Constitucional por razones constitucionales. El Acuerdo de la OMC y los Acuerdos conexos han sido aprobados por el Parlamento y tienen el rango de ley. Lo que significa que tanto las disposiciones del GATT de 1994 como las del Acuerdo Antidumping tienen la consideración de ley en Turquía. Por consiguiente, las disposiciones del artículo VI del GATT de 1994 son también aplicables.

Además de cuanto se ha dicho, Turquía opina que la remisión que se hace en el artículo 1 del Acuerdo Antidumping al artículo VI del GATT de 1994 convierte a este último en parte integrante del primero. Por consiguiente, en virtud de esta remisión, se ha confirmado una vez más que el artículo VI del GATT de 1994 es también vinculante para las autoridades turcas.

- b) Según el artículo 125 de la Constitución turca, todos los actos y actuaciones de las instituciones estatales están sometidos a revisión judicial. Habida cuenta de esta norma general, en el Código del procedimiento judicial administrativo se han establecido los detalles procesales de la revisión judicial. En virtud del artículo 24 de la Ley del Consejo de Estado, la revisión judicial de los comunicados aplicables sobre una base nacional será efectuada por el Consejo de Estado en su calidad de tribunal de primera instancia, que es el tribunal administrativo supremo del país.

Por los motivos más arriba indicados, no es preciso incluir disposiciones especiales en la Ley N° 3577, con respecto a la revisión judicial. Una línea de acción contraria perturbaría la integridad del derecho administrativo nacional.

Pregunta 3

El addendum 1 de la Ley sobre competencia desleal prevé varios motivos para que la Junta de evaluación de la competencia desleal de las importaciones ponga fin a una investigación en materia de derechos antidumping o compensatorios. Uno de esos motivos es "cuando la reclamación no tenga ya fundamento". ¿Puede explicar Turquía el significado de esa disposición?

Respuesta

A raíz de la iniciación de una investigación, pueden surgir circunstancias que hagan inútil la continuación de la investigación desde un punto de vista legal o fáctico. Aunque no es posible dar una lista exhaustiva de esas circunstancias, una reclamación puede ser considerada inútil en los casos en que, en el curso de la investigación, el demandante no coopere con las autoridades antidumping o haya desaparecido la razón de la reclamación.

De hecho, esta cuestión está incluida en el artículo 29 del Reglamento relativo a la terminación o suspensión de una investigación.

Pregunta 4

El primer párrafo del artículo 6 del Decreto sobre competencia desleal, relativo a la imposición de derechos con carácter retroactivo en investigaciones antidumping, dice que sólo se impondrán derechos con carácter retroactivo cuando, entre otras cosas, "el efecto reparador de la medida definitiva que debe aplicarse quede reducido por la realización de importaciones objeto de dumping en un lapso de tiempo relativamente corto y en cantidades que es probable causen daño".

- a) **¿Es esa disposición compatible con la prescripción que figura en el apartado ii) del párrafo 6 del artículo 10 del Acuerdo Antidumping de que el daño debe ser tal que socave *gravemente* el efecto reparador de la orden?**
- b) **¿Es esa disposición compatible con la prescripción que figura en el apartado ii) del párrafo 6 del artículo 10 del Acuerdo Antidumping de que el daño tiene que deberse a "importaciones masivas ... objeto de dumping"?**

Respuesta

El artículo 6 del Decreto es compatible con el apartado ii) del párrafo 6 del artículo 10 del Acuerdo Antidumping. El volumen de las importaciones efectuadas en un período relativamente corto de tiempo ha de ser naturalmente "masivo" para socavar el efecto reparador de la medida definitiva y causar daño. Del mismo modo, la mencionada disposición del Decreto prescribe la condición de la imposición de medidas retroactivas cuando las importaciones objeto de dumping "socavan el efecto reparador" de la medida definitiva. Esto equivale a la misma condición que se prescribe en el Acuerdo.

Hasta la fecha, no se ha aplicado retroactivamente ninguna medida antidumping. Con todo, afirmamos claramente que nuestras medidas serán compatibles con el apartado ii) del párrafo 6 del artículo 10 del Acuerdo Antidumping. A nuestro parecer, los efectos reparadores de la medida definitiva que se ha de aplicar serán "gravemente" socavados a causa de las importaciones objeto de dumping realizadas en un período relativamente corto de tiempo y en una cantidad "masiva" que es probable cause daño.

Pregunta 5

¿Permite Turquía el análisis del daño importante sobre la base de ramas de producción regionales, como lo autorizan el apartado ii) del párrafo 1 del artículo 4 del Acuerdo Antidumping y el párrafo 2 del artículo 16 del Acuerdo SMC?

Respuesta

Aun cuando en nuestra legislación no existe ninguna disposición que se aplique específicamente al análisis del daño importante sobre la base de ramas de producción regionales, al invocar el artículo 15 de la Ley, la legislación turca permite efectuar los análisis de esta naturaleza autorizados por las disposiciones pertinentes de los Acuerdos Antidumping y SMC.

Éste es un buen ejemplo del artículo 15 de la Ley, mencionado en la pregunta 2, que autoriza la aplicación de las disposiciones del Acuerdo Antidumping en los casos en que no existe ninguna disposición específica en la legislación interna.

Hasta la fecha, no hemos iniciado ninguna investigación ni aplicado ninguna medida sobre la base de ramas de producción regionales.

Pregunta 6

El artículo 25 del Reglamento sobre competencia desleal dice que la disposición en la que se estipula que ha de facilitarse información a los representantes de las partes interesadas "sólo será aplicable a los documentos facilitados por las partes en la investigación".

- a) **En sus investigaciones, ¿generan las autoridades turcas competentes en materia de derechos antidumping y compensatorios su propia información fáctica o cuentan exclusivamente con la información que les facilitan las partes en la investigación?**
- b) **En caso de que las autoridades turcas competentes en materia de derechos antidumping y compensatorios generen su propia información, ¿hasta qué punto la limitación que figura en el artículo 25 sobre el tipo de información que se facilitará a las partes interesadas es compatible con las prescripciones de los párrafos 4 y 9 del artículo 6 del Acuerdo Antidumping y los párrafos 3 y 8 del artículo 12 del Acuerdo SMC?**

Respuesta

- a) Las autoridades turcas no dependen sólo exclusivamente de la información presentada por las partes en la investigación. Para examinar la precisión y suficiencia de la información presentada por las partes en la investigación, cuando se considera necesario, las autoridades turcas pueden recabar información de otras fuentes.
- b) Como se prescribe en el artículo 25 del Reglamento sobre la prevención de la competencia desleal de las importaciones, se dará a las partes interesadas que lo soliciten por escrito la posibilidad de examinar toda la información no confidencial que sea pertinente para la presentación de sus alegatos. Por consiguiente, toda la información presentada por las partes o reunida por las autoridades investigadoras de otras fuentes se suministran a las partes interesadas a condición de que esa información no sea confidencial.

Pregunta 7

¿Ofrece Turquía a las partes interesadas acceso a información confidencial de conformidad con el tipo de providencias precautorias examinadas en la nota 17 de pie de página al párrafo 5 del artículo 6 del Acuerdo Antidumping y la nota 42 de pie de página al párrafo 4 del artículo 12 del Acuerdo SMC?

Respuesta

La Ley turca no contiene ninguna disposición relativa a las "providencias precautorias" examinadas en las notas de pie de página al párrafo 5 del artículo 6 del Acuerdo Antidumping y al párrafo 4 del artículo 12 del Acuerdo SMC.

En cuanto al acceso a la información confidencial por las partes interesadas, lo que hacemos es aplicar las disposiciones de los Acuerdos. Además, cuando un tribunal nacional se ocupa de un caso administrativo relativo a la imposición de derechos antidumping o de medidas compensatorias, la autoridad antidumping está obligada a entregar los documentos al tribunal para que los examine y las autoridades tendrán que acatar la providencia del tribunal.

Pregunta 8

El artículo 25 del Reglamento permite a las partes en el procedimiento tener acceso sólo a documentos de carácter no confidencial, y prohíbe expresamente a las partes obtener o examinar documentos "elaborados por la Dirección General a efectos internos". Sírvanse aclarar el significado de la expresión "a efectos internos" y explicar los parámetros generales de la prohibición de acceso a dicha información. En particular, sírvanse aclarar si la prohibición comprendería los documentos elaborados por la Dirección General en la realización de cualquier investigación o examen pertinente en el marco del artículo VI del GATT de 1994.

Respuesta

El artículo 5 de la Ley sobre la prevención de la competencia desleal de las importaciones enumera las funciones de la Dirección General, que es la autoridad investigadora. Según esta disposición, la Dirección General está encargada de realizar el examen preliminar, presentar su propuesta a la Junta de evaluación de la competencia desleal de las importaciones sobre la procedencia de iniciar o no una investigación, llevar a cabo esa investigación, formular propuestas a la Junta sobre las medidas que corresponde adoptar y servir de secretaría a la Junta.

Para desempeñar sus funciones, la Dirección General prepara documentos que sólo se utilizarán a efectos internos. Los documentos preparados por la Dirección General y presentados a la Junta para que ésta adopte su decisión sobre el caso se denominan "documentos internos".

Pregunta 9

El artículo 31 del Reglamento sobre competencia desleal estipula que en los avisos de iniciación de investigaciones en materia de derechos antidumping o compensatorios y en los de adopción de medidas provisionales o definitivas "se dará información sobre el producto de que se trate, la empresa exportadora, el país de exportación o de origen y, teniendo debidamente en cuenta la protección de la información confidencial, las conclusiones y determinaciones a las que se haya llegado en la investigación".

- a) **¿Quiere eso decir que las autoridades turcas emiten algunas "conclusiones" o "determinaciones" aparte de lo publicado en el aviso? En caso afirmativo, ¿existen prescripciones en cuanto al contenido de esas conclusiones o determinaciones?**
- b) **Con respecto a los avisos de iniciación, ¿en qué medida cumple el artículo 31 las prescripciones de los incisos iii) y iv) del apartado 1 del párrafo 1 del artículo 12 del Acuerdo Antidumping y los apartados iii) y iv) del párrafo 2 del artículo 22 del Acuerdo SMC?**
- c) **Con respecto a los avisos de imposición de derechos provisionales, ¿en qué medida cumple el artículo 31 las prescripciones del apartado 1 del párrafo 2 del artículo 12 del Acuerdo Antidumping y el párrafo 4 del artículo 22 del Acuerdo SMC, en particular en lo que respecta a la prescripción de que en el aviso figuren "explicaciones suficientemente detalladas de las determinaciones preliminares de la existencia de [subvención o dumping] y de daño"?**
- d) **Con respecto a los avisos de imposición de medidas definitivas, ¿hasta qué punto cumple el artículo 31 las prescripciones del apartado 2 del párrafo 2 del artículo 12 del Acuerdo Antidumping y el párrafo 5 del artículo 22 del Acuerdo SMC, en particular en lo que respecta a la prescripción de que en el aviso figure "toda la información pertinente sobre las cuestiones de hecho y de derecho y las razones que hayan llevado a la imposición de medidas definitivas", así como los motivos de la aceptación o rechazo de los argumentos o alegaciones pertinentes de los exportadores e importadores?**

Respuesta

Quisiéramos contestar a la pregunta 9 en conjunto. El artículo 31 es otro buen ejemplo del artículo 15 de la Ley N° 3577, que prescribe que "en los casos en que la presente Ley no contenga ninguna disposición pertinente se aplicarán las disposiciones del Acuerdo relativo a la Aplicación del Artículo VI del GATT de 1994 y el Acuerdo sobre Subvenciones y Medidas Compensatorias".

Turquía pone cuidado en acatar las prescripciones de los citados Acuerdos. En la práctica, por tanto, la información exigida por el artículo 12 del Acuerdo Antidumping figura en todos los avisos públicos.

Pregunta 10

Sírvanse aclarar qué procedimientos contempla Turquía para cumplir la obligación dimanante del apartado 3 del párrafo 1 del artículo 6 del Acuerdo Antidumping de facilitar "el texto completo de la solicitud escrita" a los exportadores que conozcan.

Respuesta

La facilitación del texto completo de la solicitud escrita a los exportadores conocidos se explica en el artículo 25 del Reglamento, que prescribe que:

"Tan pronto como se ha iniciado la investigación, se enviará a los exportadores de los que se tenga conocimiento y a las autoridades del país exportador el texto no confidencial de la reclamación"

Pregunta 11

Sírvanse aclarar de qué manera se calculará el valor normal de conformidad con lo dispuesto en el apartado 2) del párrafo e) del artículo 2 de la Ley N° 3577, modificada por la Ley N° 4412, en el que se estipula lo siguiente: "cuando el producto similar no sea objeto de ventas ... en el mercado interno ... o cuando tales ventas no permitan una comparación adecuada, el valor normal será ... el precio calculado sobre la base del costo de producción ... más una cantidad razonable por concepto de beneficios". Por su parte, el párrafo 2 del artículo 2 del Acuerdo Antidumping estipula además una "cantidad razonable por concepto de gastos administrativos, de venta y de carácter general". La prescripción de incluir una cantidad por concepto de gastos administrativos, de venta y de carácter general, si bien figura en el párrafo c) del artículo 19 del Reglamento, no figura en la Ley ni en el Decreto. Además, en otra parte del Reglamento se hace referencia sólo al beneficio y no a los gastos administrativos, de venta y de carácter general. Véase el artículo 5 del Reglamento. Sírvanse aclarar si, en las situaciones contempladas por el apartado 2) del párrafo e) del artículo 2, Turquía incluirá una cantidad por concepto de gastos administrativos, de venta y de carácter general.

Respuesta

El valor normal reconstruido con arreglo al artículo 2 de la Ley se define como el precio calculado sobre la base del costo de producción más una cantidad razonable por concepto de beneficios. El término "costo" que se utiliza en sentido amplio en el presente artículo se refiere al costo de producción constituido por el costo de fabricación más los gastos administrativos, de venta y de carácter general.

En consecuencia, aunque la redacción de la Ley es distinta de la del párrafo 2 del artículo 2 del Acuerdo Antidumping, no existe contradicción ni discrepancia con el Acuerdo. De la misma manera, la prescripción del párrafo c) del artículo 19 del Reglamento no difiere ni en su redacción ni en su significado de las de otros artículos. En este contexto, el apartado 2) del párrafo e) del artículo 2 de la Ley debe decir lo siguiente: "... sobre la base del costo de fabricación más los gastos de venta, de carácter general y administrativos en el país de origen más una cantidad razonable por concepto de beneficios".

Pregunta 12

Sírvanse aclarar si en la legislación de Turquía se prevé una determinación del margen de dumping que corresponda a cada exportador o productor de que se tenga conocimiento, como se estipula en el párrafo 10 del artículo 6 del Acuerdo Antidumping.

Respuesta

La legislación turca prescribe una determinación de un margen individual de dumping para cada exportador o productor de que se tiene conocimiento. Esta prescripción está incorporada al artículo 5 del Decreto sobre la prevención de la competencia desleal de las importaciones. El citado artículo estipula que la cantidad o tasa del depósito de seguridad o del derecho que se ha de imponer se especificará designando a los exportadores y al país de origen o de exportación del producto de que se trate. Para cumplir el requisito de esta disposición, se calcula un margen individual de dumping para cada exportador o productor de que se tiene conocimiento.

Pregunta 13

Sírvanse aclarar si, en la determinación del valor normal, el artículo 5 del Reglamento establece que se preferirá un precio basado en el costo de producción (por ejemplo, el valor reconstruido) a un precio basado en las ventas en los mercados de terceros países.

Respuesta

El artículo 5 del Reglamento no establece ninguna preferencia ni prioridad por un precio basado en el costo de producción (es decir, el valor reconstruido) con respecto a un precio basado en las ventas a mercados de terceros países. No existe ninguna metodología fija con respecto a esta cuestión. Por este motivo, el artículo 5 del Reglamento es un reflejo del párrafo 2 del artículo 2 del Acuerdo Antidumping y, por lo tanto, no se asigna ninguna preferencia o prioridad concreta a ninguno de los métodos.

Pregunta 14

Sírvanse aclarar en qué circunstancias la Dirección General iniciará un examen de oficio de conformidad con el artículo 4 de la Ley N° 3577 y el artículo 20 del Reglamento.

Respuesta

Hasta ahora no hemos iniciado ninguna investigación *ex officio*. No obstante, en el caso de las ramas de producción fragmentadas que entrañan a un número excepcionalmente grande de productores, podemos decidir iniciar una investigación sin haber recibido una solicitud escrita de ninguna rama de producción nacional o en nombre de ella. De conformidad con el párrafo 6 del artículo 5 del Acuerdo Antidumping, esa investigación se iniciaría únicamente si existen pruebas suficientes de la existencia del dumping, de daño y de una relación causal que justifique la iniciación de la investigación.

Pregunta 15

Sírvanse aclarar el término "registro" al que se hace referencia en el artículo 11 del Decreto, concerniente a la prevención de la elusión.

Respuesta

El "registro", a que se hace referencia en el artículo 11 del Decreto, es una formalidad que no impone ninguna restricción ni obligación con respecto a las importaciones objeto de investigación. Con arreglo a este mecanismo las importaciones son simplemente anotadas. Esta formalidad se considera necesaria para poder imponer y recaudar derechos sobre una base retroactiva a la fecha del registro, si se descubriera que ha habido elusión.

PREGUNTAS DEL BRASIL**Pregunta 1**

El artículo 1 del Acuerdo sobre Subvenciones y Medidas Compensatorias define la subvención como sigue:

"1.1. A los efectos del presente Acuerdo, se considerará que existe subvención:

- a) 1) *cuando haya una contribución financiera de un gobierno o de cualquier organismo público en el territorio de un Miembro (denominado en el presente Acuerdo gobierno) es decir, cuando: (...);*

o

- a) 2) *haya alguna forma de sostenimiento de los ingresos o de los precios en el sentido del artículo XVI del GATT de 1994;*

y

- b) *con ello se otorgue un beneficio."*

No obstante, la definición de subvenciones en la legislación turca (apartado b) del artículo 2 de la Ley N° 3577; apartado b) del artículo 2 del Decreto sobre la prevención de la competencia desleal de las importaciones; y apartado b) del artículo 4 y artículo 12 del Reglamento sobre la prevención de la competencia desleal de las importaciones) vincula el otorgamiento de un beneficio únicamente a las contribuciones financieras de un gobierno: "*Subvención: Contribución financiera, directa o indirecta, hecha por el país de origen o de exportación por la que se otorga un beneficio, o alguna forma de sostenimiento de los ingresos o de los precios en el sentido del artículo XVI del GATT*".

¿Podría Turquía aclarar el motivo por el que, en su legislación, "cualquier forma de sostenimiento de los ingresos o de los precios en el sentido del artículo XVI del GATT de 1994" sería considerada una subvención sin que se confiriera un beneficio de ese modo?

Respuesta

La traducción literal de la definición de subvención en la versión original turca es "una contribución financiera directa o indirecta por el país de origen o exportación o cualquier forma de ingresos o sostenimiento de los precios en el sentido del artículo XVI del GATT de 1994, que otorgue un beneficio". Por consiguiente, la definición mencionada se conforma plenamente al párrafo 1 del artículo 1 del Acuerdo sobre Subvenciones y Medidas Compensatorias.

Pregunta 2

El párrafo 2 del artículo 2 del Acuerdo Antidumping establece las condiciones en que las ventas en el mercado interno no permiten efectuar una comparación adecuada, tales como:

"2.2 (...) *cuando, a causa de una situación especial del mercado o del bajo volumen de las ventas en el mercado interno del país exportador², tales ventas no permitan una comparación adecuada, ...*

² *Normalmente se considerarán una cantidad suficiente para determinar el valor normal las ventas del producto similar destinado al consumo en el mercado interno del país exportador si dichas ventas representan el 5 por ciento o más de las ventas del producto considerado al Miembro importador; no obstante, ha de ser aceptable una proporción menor cuando existan pruebas que demuestren que las ventas en el mercado interno, aunque representen esa menor proporción, son de magnitud suficiente para permitir una comparación adecuada."*

La legislación turca no menciona qué condiciones no permitirían efectuar una comparación adecuada; simplemente prescribe que:

"e) *Valor normal:*

2) *Cuando el producto similar no sea objeto de ventas en el curso de operaciones comerciales normales en el mercado interno del país de origen o exportación, o cuando tales ventas no permitan una comparación adecuada, el valor normal será el precio de exportación del producto similar cuando éste se exporte a (...)"* (Apartado 2) del párrafo e) del artículo 2 de la Ley N° 3577; apartado 2 del párrafo e) del artículo 2 del Decreto; y apartado 2 del párrafo e) del artículo 4 del Reglamento.)

¿Podría Turquía explicar cuáles son los criterios utilizados para determinar cuándo las ventas en el mercado interno del país exportador en el curso de operaciones comerciales normales no permitirían efectuar una comparación adecuada?

Respuesta

La legislación turca sobre la prevención de la competencia desleal de las importaciones está constituida por tres instrumentos legislativos, a saber: la Ley, el Decreto y el Reglamento. En consecuencia, cuando se busca una disposición sobre una cuestión particular se deben examinar los tres instrumentos. Todos ellos son vinculantes y constituyen toda la legislación. Después de dar esta explicación general acerca de la estructura de la legislación, la respuesta a la pregunta formulada por el Brasil se puede hallar de una manera detallada en el artículo 5 del Reglamento.

Pregunta 3

En la legislación turca -párrafo g) del artículo 2 de la Ley N° 3577, párrafo g) del artículo 2 del Decreto y párrafo g) del artículo 4 del Reglamento- la cuantía de la subvención se define como sigue:

"g) *Cuantía de la subvención: contribución financiera, directa o indirecta, hecha por el país de origen o exportación para la fabricación, producción, exportación o transporte del producto vendido para la exportación, o cuantía total de los beneficios resultantes de alguna forma de sostenimiento de los ingresos o de los precios en el sentido del artículo XVI del GATT de 1994.*"

Sin embargo, el artículo 13 del Reglamento (Cálculo de la cuantía de una subvención susceptible de compensación) establece que:

"La cuantía de las subvenciones susceptibles de compensación se calculará en función del beneficio obtenido por el receptor durante el período objeto de investigación. (...)"

A pesar de esa condición, advertimos en la situación turca varias referencias a la cantidad de la subvención en lugar de la cantidad de la subvención compensatoria: en los artículos 7 (Derecho antidumping y derecho compensatorio), 12 (Medidas provisionales) y 13 (Medidas definitivas) de la Ley N° 3577; artículos 4 (Circunstancias que justifican la imposición de medidas) y 10 (Reembolso de los derechos excesivos) del Decreto; y artículos 28 (Porcentajes insignificantes) y 29 (Terminación y suspensión de la investigación) del Reglamento.

¿Podría Turquía explicar cuál es la relación entre las dos formas presentadas en su legislación (cuantía de la subvención y cuantía de la subvención compensatoria)? Por ejemplo, el artículo 28 del Reglamento, en el que se hace referencia a los porcentajes insignificantes en la cuantía de la subvención. ¿Podría Turquía aclarar si este método de cálculo para determinar la cuantía de las subvenciones compensatorias es el mismo que el utilizado para determinar la cuantía de las subvenciones a que se hace referencia en este artículo? De no ser así, ¿cuál es la metodología adoptada para determinar la cuantía de la subvención?

Respuesta

En primer lugar, la definición de "cuantía de la subvención" figura en el párrafo h) del artículo 2 de la Ley, pero no en el párrafo g) del artículo 2 como se indica en la pregunta formulada por el Brasil.

El párrafo segundo del artículo 3 de la Ley introduce la noción de especificidad establecida en el artículo 2 del Acuerdo SMC, mientras que el párrafo segundo del artículo 12 del Reglamento se refiere a la definición de las tres categorías de subvenciones definidas en las Partes II, III y IV del Acuerdo. Unidos a la remisión general que se hace al Acuerdo en el párrafo tercero del artículo 15 de la Ley, los artículos mencionados de la Ley y del Reglamento impiden a las autoridades turcas adoptar medidas contra las importaciones subvencionadas a menos que el Acuerdo lo autorice. En el mismo sentido, en lo que se refiere a las investigaciones sobre las medidas compensatorias, toda remisión que se haga en la legislación al término "subvención" se refiere a las subvenciones "susceptibles de compensación".

Con respecto a la pregunta particular relativa a la cantidad insignificante de la subvención, el término "subvención" se entenderá como "cuantía insignificante de la subvención susceptible de compensación".

Pregunta 4

El párrafo i) del artículo 2 del Decreto sobre la prevención de la competencia desleal de las importaciones, así como el párrafo i) del artículo 4 de su Reglamento, contienen una definición de "elusión":

"i) Elusión:

- 1) *casos en los que haya pruebas de que se ha producido un cambio de las pautas de comercio entre un tercer país y Turquía resultante de una práctica, proceso u operación para los que no existe debida causa o justificación económica suficiente, aparte de eludir un derecho antidumping o un derecho compensatorio, y de que el efecto reparador de este derecho ha quedado reducido o anulado en lo que se refiere a precios y/o cantidades de los productos similares, y en los que haya igualmente pruebas de existencia de dumping o continuación de la subvención en relación con los valores normales anteriormente establecidos para los productos similares;***
- 2) *casos en los que haya pruebas de que, debido a la disminución de los precios de exportación, ha quedado reducido o anulado el efecto que se esperaba tuviera el derecho antidumping en los precios de venta de los productos importados sujetos a medidas en el mercado turco y se ha debilitado, por tanto, el efecto reparador del derecho en cuanto a eliminación del daño causado a la rama de producción nacional."***

El artículo 11 del Decreto prescribe que:

"Podrá ampliarse el ámbito de los derechos antidumping o los derechos compensatorios impuestos para abarcar productos similares o partes de ellos y las importaciones de esos productos procedentes de terceros países cuando se determine, como consecuencia de la investigación iniciada al respecto, que el efecto de los derechos definitivos está quedando anulado como consecuencia de una práctica, proceso u operación para los que no existe debida causa o justificación económica suficiente, aparte de eludir el derecho antidumping o el derecho compensatorio en vigor. Las importaciones del producto objeto de investigación podrán quedar sujetas a registro durante las investigaciones realizadas en virtud del presente párrafo.

Cuando, como resultado de la investigación, se determine que los derechos definitivos han quedado anulados por la reducción de los precios de exportación, se fijará de nuevo el derecho antidumping de conformidad con el nuevo margen de dumping calculado. Cuando las investigaciones realizadas en virtud del presente párrafo abarquen el reexamen del valor normal, podrán quedar sujetas a registro durante la investigación las importaciones de productos objeto de la misma.

Cuando hayan quedado sujetas a registro las importaciones del producto de que se trate y, como consecuencia de la investigación, se decida imponer medidas, esas medidas se aplicarán a partir de la fecha del registro.

Los procedimientos y principios aplicables al proceso y las investigaciones que han de llevarse a cabo para impedir la elusión se establecerán en el Reglamento."

En la tercera sección del Reglamento, "Otras investigaciones", se mencionan únicamente los procedimientos de la investigación relacionados con casos en los que existe una reducción de los precios (artículos 38 y 39).

Con respecto a la definición adoptada así como a los procedimientos esbozados en su Reglamento, ¿podría Turquía aclarar los aspectos siguientes?

- Con respecto al párrafo 1) de la definición de "elusión", ¿se refiere la expresión "un tercer país" a países distintos de aquellos cuyas exportaciones a Turquía se estaban investigando?

Respuesta

Según la definición de elusión, la respuesta es positiva.

- En caso afirmativo, ¿permite la legislación turca la extensión de los derechos antidumping o compensatorios aplicados a las importaciones de un país a las importaciones de otro país sin que se haya realizado una investigación sobre los derechos antidumping/compensatorios con respecto a esas importaciones? ¿O se refiere la investigación mencionada en el artículo 11 del Decreto a una nueva investigación sobre los derechos antidumping/compensatorios que abarque las importaciones de un tercer país?

Respuesta

La respuesta a esa pregunta es no. La investigación mencionada en el artículo 11 del Decreto abarcará únicamente los productos de la empresa que exporta a Turquía que hayan sido objeto de derechos antidumping en la investigación original. La investigación para prevenir la elusión no afectará a las exportaciones auténticas del llamado tercer país.

- **En esta última hipótesis, ¿sería posible que Turquía iniciara una investigación sobre el derecho antidumping o el derecho compensatorio con relación a las importaciones originales de un tercer país, aun cuando las autoridades investigadoras no tuvieran pruebas de la existencia de dumping/subvención y de daño, tal como lo exigen los artículos 5 del Acuerdo Antidumping y 11 del Acuerdo SMC?**

Respuesta

La respuesta es simplemente no.

- **Como el Reglamento no esboza ningún procedimiento para una investigación de la "elusión" con respecto a los cambios en las modalidades comerciales con un tercer país, ¿significa esto que Turquía no puede realizar este tipo de investigación? En caso negativo, ¿cuál es la norma reguladora que establece los procedimientos y principios de este tipo de investigación?**

Respuesta

Las medidas que constituyen elusión se han identificado claramente en el párrafo i) del artículo 2 del Decreto y en el párrafo i) del artículo 4 del Reglamento. Como son claras, no hay necesidad de que se soliciten otras aclaraciones sobre estas definiciones. Por otro lado, como todo acto y actuación de las autoridades está sometido a revisión judicial en el plano nacional, incumbe al Consejo de Estado, que es el tribunal administrativo superior del país, decidir si los hechos se han probado de manera adecuada y si sus interpretaciones jurídicas eran exactas. Si el Grupo Informal sobre la Prevención de la Elusión llega a un consenso sobre ésta, revisaremos nuestra práctica, de haber alguna, en consecuencia.

- **Con respecto a una investigación "contra la elusión" relacionada con las reducciones de los precios de exportación (artículos 38 y 39 del Reglamento), ¿es correcto dar por supuesto que el valor normal no será el mismo calculado para el período en el que se redujeron los precios de exportación? ¿En qué medida permitiría una comparación de los valores correspondientes a diferentes períodos (precio actual de exportación y valor normal de, por lo menos, el año anterior) la "comparación equitativa" mencionada en el párrafo 4 del artículo 2 del Acuerdo Antidumping?**

Respuesta

La comparación se efectuará entre el valor normal original y el precio de exportación reducido a los efectos de absorber el derecho antidumping. Sin embargo, con arreglo al artículo 39 del Reglamento, los exportadores tienen derecho a solicitar el examen del nuevo valor normal.

- Como los artículos 11 del Acuerdo Antidumping y 21 del Acuerdo SMC establecen normas y procedimientos para la revisión del margen de dumping/cuantía de la subvención, ¿violaría los Acuerdos de la OMC una investigación "para prevenir la elusión" que ignore esas normas?

Respuesta

De conformidad con el artículo 7 del Decreto y el artículo 34 del Reglamento, para que se inicie la revisión de una investigación debe haber transcurrido un año a partir de la imposición de la medida. No obstante, la absorción de los derechos antidumping será muy probable que se produzca dentro de ese primer año. Por consiguiente, el procedimiento ordinario de revisión no puede sustituir a las investigaciones para prevenir la elusión dimanantes de la absorción de los derechos.

Pregunta 5

El párrafo 10 del artículo 6 del Acuerdo Antidumping autoriza la utilización de muestras de exportadores/productores/importadores o de los tipos de productos de que se trate. Además, el apartado 1 del párrafo 10 del artículo 6 prescribe que:

"Cualquier selección de exportadores, productores, importadores o tipos de productos con arreglo al presente párrafo se hará de preferencia en consulta con los exportadores, productores o importadores de que se trate y con su consentimiento."

El artículo 27 del Reglamento va más lejos que el párrafo 10 del artículo 6 del Acuerdo Antidumping al autorizar el empleo de muestras de transacciones que son estadísticamente válidas. Mas a diferencia de lo que prescribe en su apartado 1 del párrafo 10 del artículo 6, la legislación turca no impone la obligación de que la selección de la muestra vaya precedida de consultas con los exportadores, productores o importadores interesados o se realice con su consentimiento. ¿Cómo explica Turquía esta omisión?

Igualmente en relación con el artículo 27 del Reglamento, ¿podría Turquía aclarar lo siguiente?

- Teniendo en cuenta que el Reglamento determina que el margen de dumping podrá basarse en una muestra que sea estadísticamente válida, ¿sería posible que las autoridades investigadoras turcas calcularan el margen de dumping sobre la base de sólo una parte de las transacciones de exportación?
- Si la respuesta es afirmativa, ¿podría Turquía indicar qué artículos del Acuerdo Antidumping respaldarían ese procedimiento (un análisis parcial de las exportaciones objeto de investigación)?
- Si se da por supuesto que es admisible una muestra de las transacciones, ¿por qué no prevé la legislación la posibilidad de consultas con los productores, exportadores o importadores para la selección de la muestra, como se hacía en el caso de las muestras de exportadores, productores, importadores o tipos de producto?

Respuesta

Hasta la fecha Turquía ha limitado sus exámenes exclusivamente al porcentaje mayor del volumen de las exportaciones sobre la base de los tipos de productos o de los exportadores del país de

que se trate que puedan razonablemente investigarse de conformidad con el método definitivo descrito en el párrafo 10 del artículo 6 del Acuerdo Antidumping. El muestreo de las transacciones puede ser necesario en los casos en que el número de transacciones objeto de examen sea tan grande que pueda convertirse en una carga tanto para la autoridad investigadora como para la parte interesada en lo que respecta a la verificación y el examen. Esto podría suceder en lo que respecta a las ventas en el mercado interno, que suelen ser más amplias que las ventas de exportación.

En el Acuerdo no existe ninguna remisión explícita al muestreo de las transacciones. No obstante, siempre que el muestreo se lleve a cabo de una manera imparcial y en el curso de consultas con el exportador, no habrá ninguna incompatibilidad con el Acuerdo.

Por otro lado, en lo que respecta a la cuestión de las consultas con los productores, exportadores o importadores, cabe decir que, siempre que se considere adecuado un muestreo, sea cual sea la metodología empleada, se realizará en consulta con las partes interesadas.

Pregunta 6

Con respecto a los avisos públicos relativos a las investigaciones, el artículo 31 del Reglamento prescribe que:

"(...) Todos esos avisos se enviarán a los países interesados y a todos los productores y exportadores del producto de que se trate de los que se tenga conocimiento."

Teniendo presente el texto del artículo 12 del Acuerdo Antidumping y del artículo 22 del Acuerdo SMC, así como la definición de todas las partes interesadas contenida en el artículo 23 del Reglamento, ¿podría Turquía explicar por qué el artículo 31 no exige la notificación a los importadores del producto que es objeto de la investigación?

Respuesta

El artículo 12 del Acuerdo Antidumping y el artículo 22 del Acuerdo SMC imponen a las autoridades investigadoras la obligación de comunicar los avisos públicos a los miembros pertinentes y a las demás partes interesadas de las que se tenga conocimiento.

El artículo 31 del Reglamento turco prescribe en su parte pertinente que "Todos esos avisos se enviarán a los países interesados y a todos los productores y exportadores del producto de que se trate de los que se tenga conocimiento." Los avisos públicos se publican en el Boletín Oficial de Turquía al que tiene fácilmente acceso cualquier persona. También anunciamos nuestros comunicados en nuestro sitio de la Web y los actualizamos.

A juicio de Turquía, a la luz del párrafo 11 del artículo 6 del Acuerdo Antidumping y del párrafo 9 del artículo 12 del Acuerdo SMC, los cuales definen la expresión "partes interesadas", el citado artículo del Reglamento está plenamente en conformidad con los Acuerdos. Éste es el motivo por el que los artículos mencionados de los Acuerdos no imponen a las autoridades investigadoras la obligación de transmitir los avisos públicos a los importadores.

Pese a ello, si los demás Miembros se adhieren a la interpretación contraria de los citados artículos, nos replantearemos también nuestra práctica en consecuencia.
